

TS
General Conditions of Purchase

Gliederung / Contents

<p>1. GELTUNG 2</p> <p>2. DEFINITIONEN 2</p> <p>3. 2</p> <p>3.1. VERTRAGSABSCHLUSS 3</p> <p>3.2. PREISE UND ZAHLUNGSBEDINGUNGEN 3</p> <p>3.3. LIEFERTERMINE UND LIEFERBEDINGUNGEN 4</p> <p>3.4. ERFÜLLUNGORT, GEFÄHRÜBERGANG, EIGENTUMSERWERB 5</p> <p>3.5. HAFTUNG FÜR MÄNGEL UND SONSTIGE HAFTUNG 6</p> <p>3.6. PRODUKTHAFTUNG 7</p> <p>3.7. BEACHTUNG VON SCHUTZRECHTEN UND VORSCHRIFTEN 7</p> <p>3.8. EIGENTUMSVORBEHALT, WERKZEUGE 8</p> <p>3.9. QUALITÄTSSICHERUNG 9</p> <p>3.10. GEHEIMHALTUNG, UNTERLAGEN 9</p> <p>3.11. RECHTSWAHL, GERICHTSSTAND UND COMPLIANCE 10</p> <p>4. 12</p> <p>5. ANHANG 12</p>	<p>1. SCOPE 2</p> <p>2. DEFINITIONS 2</p> <p>3. DESCRIPTION 2</p> <p>3.1. COMPLETION OF CONTRACT 3</p> <p>3.2. PRICES AND PAYMENT 3</p> <p>3.3. DELIVERY AND DELIVERY TIME 4</p> <p>3.4. PLACE OF PERFORMANCE, PASSAGE OF RISK, ACQUISITION OF OWNERSHIP 5</p> <p>3.5. LIABILITY FOR DEFECTS AND OTHER LIABILITY 6</p> <p>3.6. PRODUCT LIABILITY 7</p> <p>3.7. INDUSTRIAL PROPERTY RIGHTS AND REGULATIONS 7</p> <p>3.8. RESERVATION OF OWNERSHIP, TOOLS 8</p> <p>3.9. QUALITY ASSURANCE 9</p> <p>3.10. CONFIDENTIALITY, DOCUMENTS 9</p> <p>3.11. APPLICABLE LAW, PLACE OF JURISDICTION AND COMPLIANCE 10</p> <p>4. LINKED DOCUMENTS 12</p> <p>5. ANNEX 12</p>
---	---

General Conditions of Purchase

1. Geltung	1. Scope
<p>Für sämtliche von uns erteilten Aufträge, Bestellungen und abgeschlossenen Verträge mit Unternehmern, juristischen Personen des öffentlichen Rechts oder öffentlich-rechtlichen Sondervermögen im Sinne von § 310 Absatz 1 BGB – im Folgenden „Bestellung“ – über den Einkauf von Waren sowie Werk- oder Dienstleistungen – im Folgenden „Lieferungen“ – gelten ausschließlich vorliegende Einkaufsbedingungen. Von diesen Einkaufsbedingungen abweichende oder diese ergänzende Bedingungen unserer Lieferanten widersprechen wir hiermit ausdrücklich, sie sind für uns nicht verbindlich. Unsere Einkaufsbedingungen gelten auch dann ausschließlich, wenn wir der Einbeziehung der Bedingungen unseres Lieferanten im Einzelfall nicht widersprechen oder in Kenntnis entgegenstehender oder ergänzender Geschäftsbedingungen des Lieferanten dessen Lieferung vorbehaltlos annehmen.</p>	<p>These Conditions of Purchase apply exclusively between entrepreneurs, towards legal persons under public law or special funds under public law in terms of Paragraph 310 (1) of the German Civil Code and to all orders placed and contracts concluded by us - hereinafter “order” -, governing the purchase of goods, services and work performance - hereinafter “delivery”. Any conditions set by our suppliers that are deviating from or are supplementary to these Conditions of Purchase will not be accepted and shall not be binding for us. These Conditions of Purchase shall also be exclusively valid if we do not object to the incorporation of our supplier’s conditions in a particular case or if, in recognition of contrary or supplementary terms and conditions by the supplier, we accept his delivery without reservation.</p>
<p>Diese Einkaufsbedingungen gelten auch für alle künftigen Geschäfte mit dem Lieferanten, selbst wenn sie nicht nochmals ausdrücklich vereinbart werden.</p>	<p>These Conditions of Purchase also apply to all future business relations with the supplier, even if not explicitly and separately stipulated.</p>
<p>Die Unwirksamkeit oder Undurchführbarkeit einzelner Bestimmungen dieser Einkaufsbedingungen lässt die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen unberührt. An die Stelle unwirksamer oder undurchführbarer Bestimmungen tritt diejenige rechtlich zulässige Regelung, die dem mit der unwirksamen oder undurchführbaren Bestimmung verfolgten wirtschaftlichen Zweck am nächsten kommt.</p>	<p>If any one clause of these Conditions of Purchase is or becomes invalid or unenforceable, the validity of the remaining stipulations shall not be affected. In such case the invalid or unenforceable provisions shall be replaced by lawful provisions coming as close as possible to the purpose pursued by the invalid or unenforceable provisions.</p>
2. Definitionen	2. Definitions
<p>BGB = Bürgerliches Gesetzbuch DIN = Deutsches Institut für Normung IMD = International Material Data System ISO = International Organization for Standardization FCKW = Fluorchlorkohlenwasserstoffe PCB = Polychlorierte Biphenyle</p>	<p>CFC =Chlorofluorocarbon DIN = Deutsches Institut für Normung (German Institute for Standardization) IMD = International Material Data System ISO = International Organization for Standardization PCB =Polychlorinated biphenyl VAT = value added tax</p>
3.	3. Description

General Conditions of Purchase

3.1. Vertragsabschluss	3.1. Completion of contract
<p>3.1.1 - Alle Vereinbarungen zwischen dem Lieferanten und uns und sämtliche Bestellungen sind für uns nur dann verbindlich, wenn sie schriftlich niedergelegt sind. Auch jede Änderung, Ergänzung oder Nebenabrede vor, bei oder nach Vertragsschluss bedarf unserer schriftlichen Bestätigung. Auf das Erfordernis der Schriftform kann nur schriftlich verzichtet werden. Der Schriftform steht eine Übertragung per Telefax, E-Mail oder Datenfernübertragung gleich.</p>	<p>3.1.1 - Any agreement with the supplier and all orders shall be considered binding for us only if they are set down in writing. Any modification, addition or subsidiary agreement before, at or after the conclusion of the contract also requires our written consent. The writing requirement may only be waived in written form. Fax, email or remote data transmissions shall be tantamount to written form.</p>
<p>3.1.2 - Nimmt der Lieferant unsere Bestellung nicht innerhalb einer Frist von zwei Wochen nach deren Zugang schriftlich an, sind wir zum Widerruf berechtigt. Lieferabrufe werden verbindlich, wenn der Lieferant nicht innerhalb von drei (3) Arbeitstagen ab Zugang widerspricht. Änderungen, Ergänzungen oder sonstige Abweichungen von unseren Bestellungen sind nur dann wirksam, wenn hierauf ausdrücklich und gesondert hingewiesen wird und wir diesen ausdrücklich zustimmen.</p>	<p>3.1.2 - If the supplier does not accept our order within two weeks of receipt in writing, we shall be entitled to revoke the order. Delivery on call shall be binding unless the supplier objects within three (3) working days of receipt. Any deviation from, modification of or supplement to our orders shall only be effective if explicitly and separately indicated as deviation, modification or supplement and expressly approved by us.</p>
3.2. Preise und Zahlungsbedingungen	3.2. Prices and payment
<p>3.2.1 - Die in der Bestellung genannten Preise sind Festpreise. Die Preise schließen die Lieferung „frei Haus“ sowie sämtliche Verpackungs-, Transport-, Versicherungs- und alle sonstigen Kosten der Anlieferung ein, es sei denn, es ist ausdrücklich schriftlich etwas anderes vereinbart. Die gesetzliche Umsatzsteuer ist auszuweisen, ansonsten gilt sie als im Preis inbegriffen.</p>	<p>3.2.1 - Prices specified in the order are fixed prices. Prices include “free delivery” as well as any packaging, transport, insurance and other costs of delivery, unless stipulated otherwise in writing. VAT must be shown separately, otherwise it will be deemed to be included in the price.</p>
<p>3.2.2 - Hat der Lieferant die Aufstellung, Montage und/oder Inbetriebnahme übernommen und ist nicht etwas anderes schriftlich vereinbart, so trägt der Lieferant alle erforderlichen Nebenkosten wie z.B. Reisekosten und Bereitstellung der Werkzeuge.</p>	<p>3.2.2 - In case the supplier is responsible for erection, assembly and/or commissioning and no other provisions have been agreed upon in writing, the supplier shall bear all necessary costs, such as travel expenses and provision of tools.</p>
<p>3.2.3 - Wir können die Rechnungen nur bearbeiten, wenn uns diese mit getrennter Post übersandt werden. Jede Bestellung ist gesondert zu fakturieren. In der Rechnung ist die in unserer Bestellung ausgewiesene Bestellnummer, das Bestelldatum, die Lieferantennummer sowie unsere Artikelnummer deutlich hervorgehoben anzugeben.</p>	<p>3.2.3 - Invoices will be processed only if we receive them by separate mail. Each order must be invoiced separately. Invoices must include the order number specified in our order, order date, supplier number and our item number, all highlighted for easy readability.</p>

General Conditions of Purchase

<p>3.2.4 - Rechnungen sind in EURO auszustellen, Zahlungen werden ausschließlich in EURO geleistet.</p>	<p>3.2.4 - Invoices must be made out in EURO, payments will be made in EURO only.</p>
<p>3.2.5 - Zahlungen erfolgen nach unserer Wahl durch Überweisung oder Scheck bzw. Wechsel nach Abnahme der Lieferung und Zugang einer prüffähigen Rechnung sowie Übergabe aller zum Lieferumfang gehörigen Unterlagen. Sofern nicht ausdrücklich schriftlich etwas anderes vereinbart wurde, zahlen wir entweder innerhalb von 14 Tagen unter Abzug von 3% Skonto, innerhalb von 30 Tagen unter Abzug von 2% Skonto oder innerhalb von 90 Tagen ohne Abzug.</p>	<p>3.2.5 - Payments will be made subject to our own discretion by bank transfer or cheque and/or bill of exchange after acceptance of delivery and receipt of an orderly invoice as well as after receipt of all documents pertaining to the delivery. Unless otherwise agreed upon in writing, we shall pay either within 14 days with a 3% discount, within 30 days with a 2% discount, or within 90 days without discount.</p>
<p>3.2.6 - Ohne unsere vorherige schriftliche Zustimmung ist der Lieferant nicht berechtigt, seine Forderungen gegen uns ganz oder teilweise abzutreten oder in sonstiger Weise darüber zu verfügen.</p>	<p>3.2.6 - The supplier shall not be entitled to assign or otherwise dispose of his claims wholly or partly against us without our prior written consent.</p>
<p>3.2.7 - Aufrechnungs- und Zurückbehaltungsrechte stehen uns im gesetzlichen Umfang zu.</p>	<p>3.2.7 - We shall be entitled to claim statutory setoff and retention rights.</p>
<p>3.3. Liefertermine und Lieferbedingungen</p>	<p>3.3. Delivery and delivery time</p>
<p>3.3.1 - Die in der Bestellung genannten oder anderweitig vereinbarten Termine sind verbindlich und genau einzuhalten. Der Lieferant hat uns von einer sich abzeichnenden Verzögerung oder Überschreitung der vereinbarten Termine und Fristen unter Angabe der Gründe und der voraussichtlichen Dauer unverzüglich schriftlich zu benachrichtigen.</p>	<p>3.3.1 - Delivery dates specified in the order or otherwise agreed upon are binding and must be strictly met. The supplier shall promptly notify us in writing of emerging delays in meeting delivery dates and deadlines, explaining the reasons for the delay and specifying how long they are expected to prevail.</p>
<p>3.3.2 - Teillieferungen und vorzeitige Lieferungen sind nur zulässig, wenn wir uns hiermit ausdrücklich einverstanden erklärt haben. Der Zahlungsanspruch wird jedoch frühestens am ursprünglich vereinbarten Liefertermin fällig.</p>	<p>3.3.2 - Deliveries by instalments and premature deliveries shall be allowed only with our express consent. Payment claims, however, shall be due no earlier than on the delivery date originally agreed upon.</p>
<p>3.3.3 - Sofern nichts anderes vereinbart wird, ist der Lieferung neben dem Lieferschein ein Werksprüfzeugnis nach EN 10204 oder ein gleichwertiges international anerkanntes Prüfzeugnis beizufügen, in dem die mit dem Lieferanten vereinbarten Kenndaten aufgeführt sind. Erstlieferungen ist ein Erstmusterprüfbericht beizufügen.</p>	<p>3.3.3 - Unless otherwise agreed upon, deliveries must be accompanied by a delivery note and a works test certificate according to EN 10204 or any other equivalent internationally recognized test certificate specifying the details as mutually agreed upon with the supplier. An initial sample test report must be furnished with first-time deliveries.</p>
<p>3.3.4 - Anlieferungen sind nur zu den vereinbarten Zeiten möglich.</p>	<p>3.3.4 - On-site deliveries are only possible at previously arranged times.</p>

General Conditions of Purchase

<p>3.3.5 - Im Falle des Lieferverzugs sind wir berechtigt, für jede angefangene Woche Verzug eine Vertragsstrafe in Höhe von 1%, insgesamt jedoch maximal 10% des Bestellwertes, zu verlangen; dabei hat der Lieferant das Recht, uns nachzuweisen, dass kein oder ein wesentlich geringerer Schaden entstanden ist. Die Geltendmachung eines weitergehenden Schadens bleibt vorbehalten. Wir sind verpflichtet, den Vorbehalt der Vertragsstrafe spätestens bei Zahlung der Rechnung zu erklären, die zeitlich der verspäteten Lieferung nachfolgt.</p>	<p>3.3.5 - In case of delayed delivery we shall be entitled to impose a contractual penalty of 1% for each commenced week of delay, but no more than a total of 10% of the order value, while the supplier shall have the right to furnish evidence that no or only slight damage was caused. The right to assert additional damages shall be reserved. We shall be obligated to declare a reservation of contractual penalty no later than upon payment of the invoice following the delayed delivery.</p>
<p>3.3.6 - Ereignisse höherer Gewalt, welche die Lieferung durch unseren Lieferanten oder die Abnahme oder Verwendung der Lieferung in unserem Betrieb oder bei unserem Kunden unmöglich machen oder wesentlich erschweren, schieben unsere Abnahmeverpflichtung entsprechend unseres tatsächlichen Bedarfs angemessen auf. In Fällen höherer Gewalt bei uns oder bei unserem Lieferanten sind wir nach unserer Wahl auch berechtigt, vom Vertrag ganz oder teilweise zurückzutreten.</p>	<p>3.3.6 - Acts of God that render a delivery by our supplier or the acceptance or use of delivery in our or at our supplier's business impossible or substantially more difficult shall postpone our acceptance duty, as is appropriate with respect to our actual demand. In cases of Acts of God concerning us or our supplier we shall also have the choice to wholly or partly cancel the contract.</p>
<p>3.4. Erfüllungsort, Gefahrübergang, Eigentumserwerb</p>	<p>3.4. Place of performance, passage of risk, acquisition of ownership</p>
<p>3.4.1 - Erfüllungsort ist derjenige Ort gemäß Bestellung, an den die Ware zu liefern oder an dem die Werk- oder Dienstleistung zu erbringen ist. Erfüllungsort für unsere Zahlungen ist unser Geschäftssitz.</p>	<p>3.4.1 - The place to which, according to the order, the goods have to be delivered or where the service is to be performed shall be the place of performance. Place of performance for our payments is our registered office.</p>
<p>3.4.2 - Die Lieferung ist auf Rechnung und Gefahr des Lieferanten ordnungsgemäß transportverpackt frei Lieferort an der von uns angegebenen Anschrift anzuliefern bzw. dort zu erbringen. Die Gefahr des zufälligen Untergangs oder der zufälligen Verschlechterung der Lieferung geht, auch wenn wir uns zur Übernahme der Frachtkosten bereit erklärt haben, erst mit der Entgegennahme durch uns oder unseren beauftragten Spediteur am vereinbarten Erfüllungsort oder nach Endabnahme der Lieferung, je nachdem welcher Zeitpunkt später liegt, auf uns über.</p>	<p>3.4.2 - On supplier's account and at supplier's risk the delivery shall be properly packed and made, free "place of delivery", to the address named by us and/or performed there. The risk of accidental perishing or accidental deterioration of delivery will pass on to us only with receipt of delivery by us or by a forwarding agent appointed by us at the place of performance or after final acceptance of the delivery, whichever comes later, even if we have agreed to pay the freight charges.</p>
<p>3.4.3 - Mit Gefahrübergang am Erfüllungsort oder mit Übergabe an einen von uns besonders beauftragten Spediteur erwerben wir Eigentum an der Ware ohne Vorbehalt irgendwelcher Rechte für den Lieferanten.</p>	<p>3.4.3 - With the passage of risk at the place of performance or with delivery to a forwarding agent independently appointed by us we shall acquire ownership of the goods without reservation of any rights for the supplier.</p>

General Conditions of Purchase

3.5. Haftung für Mängel und sonstige Haftung	3.5. Liability for defects and other liability
<p>3.5.1 - Die gelieferte Ware überprüfen wir anhand der Begleitpapiere nur auf Identität und Menge sowie auf äußerlich erkennbare Transportschäden. Mängel der Lieferung werden wir, sobald sie nach den Gegebenheiten unseres ordnungsgemäßen Geschäftsablaufs festgestellt werden, dem Lieferanten innerhalb einer angemessenen Frist von mindestens fünf Arbeitstagen nach Feststellung anzeigen. Insoweit verzichtet der Lieferant auf den Einwand der verspäteten Mängelrüge (§ 377 HGB).</p>	<p>3.5.1 - We will inspect the delivered goods on the basis of accompanying documents only for identity and quantity as well as for visible transport damage. We will notify the supplier about defects of the delivery once discovered in the ordinary course of our business within an appropriate time of at least 5 working days after the defect has been detected. If we comply with the aforesaid, the supplier hereby waives his right to object to the notification of defects on grounds of delay pursuant to Sec. 377 German Commercial Code (HGB).</p>
<p>3.5.2 - Sofern in dieser Ziffer nicht etwas anderes geregelt ist, haftet der Lieferant nach den gesetzlichen Bestimmungen, insbesondere für Mängel der Lieferung, ohne dass diese Haftung dem Grunde oder der Höhe nach beschränkt oder ausgeschlossen ist, und stellt uns insoweit von Ansprüchen Dritter frei.</p>	<p>3.5.2 - Unless stipulated otherwise in this paragraph, the supplier shall be liable according to the applicable legal provisions, in particular for defects of the delivery, whereas this liability is in no way limited or disclaimed with respect to cause or amount, and insofar shall indemnify and hold us harmless from and against any third party's claims.</p>
<p>3.5.3 - Das Recht, die Art der Nacherfüllung zu wählen, steht grundsätzlich uns zu. Der Lieferant kann die von uns gewählte Art der Nacherfüllung unter den Voraussetzungen des § 439 Abs. 3 BGB verweigern.</p>	<p>3.5.3 - We shall in principle be entitled to choose the type of subsequent performance. Under the conditions of Sec. 439, Par. 3 German Civil Code (BGB) the supplier may refuse the type of subsequent performance chosen by us.</p>
<p>3.5.4 - Sollte der Lieferant nicht unverzüglich nach unserer Aufforderung zur Mängelbeseitigung mit der Beseitigung des Mangels beginnen, so steht uns in dringenden Fällen, insbesondere zur Abwehr akuter Gefahren oder Vermeidung größerer Schäden, das Recht zu, die festgestellten Mängel auf Kosten des Lieferanten selbst zu beseitigen oder durch Dritte beseitigen zu lassen, ohne dass es der Setzung einer vorherigen Nachfrist bedarf.</p>	<p>3.5.4 - If the supplier fails to remedy the defect promptly upon our request, we shall - in urgent cases, in particular to avert danger or major damage - have the right to rectify the defects ourselves at supplier's cost or have this done by a third party without any obligation to grant a grace period.</p>
<p>3.5.6 - Ansprüche wegen Sachmängeln verjähren, soweit nicht etwas anderes vereinbart ist oder die gesetzlichen Bestimmungen längere Fristen vorsehen, 24 Monate nach Verkauf des Endproduktes an den Verbraucher, längstens jedoch 30 Monate nach Lieferung an uns. Bei Werkleistungen beträgt die Verjährungsfrist 30 Monate ab schriftlicher Endabnahme. Ist die Lieferung entsprechend ihrer üblichen Verwendung für ein Bauwerk verwendet worden und hat sie dessen Man-</p>	<p>3.5.6 - Unless otherwise agreed upon or governed by legal provisions that call for extended periods, claims for defects shall lapse 24 months after selling the final product to the consumer, but no later than 30 months after the delivery was received by us, or in case of work performance 30 months after the written final acceptance. This shall not apply to deliveries that consistent with their common application are used in buildings and have caused the latter's defectiveness; in that case claims</p>

General Conditions of Purchase

<p>gelhaftigkeit verursacht, tritt die Verjährung erst nach 5 Jahren ein. Unsere Rechte aus §§ 478, 479 BGB bleiben von dieser Regelung unberührt.</p>	<p>will lapse after 5 years. Our rights from Sec. 478, 479 German Civil Code (BGB) shall remain unaffected by this provision.</p>
<p>3.5.7 - Bei Rechtsmängeln stellt uns der Lieferant außerdem von eventuell bestehenden Ansprüchen Dritter frei. Hinsichtlich Rechtsmängel gilt eine Verjährungsfrist von 10 Jahren.</p>	<p>3.5.7 - In addition, the supplier shall exempt us from any third-party claims related to deficiencies in title. For deficiencies in title a limitation period of 10 years shall apply.</p>
<p>3.5.8 - Wird infolge mangelhafter Lieferung eine den üblichen Umfang übersteigende Eingangskontrolle notwendig, so trägt der Lieferant hierfür die Kosten.</p>	<p>3.5.8 - If a defective delivery necessitates extra work in the incoming inspection process, the supplier shall bear the costs of such additional inspection.</p>
<p>3.6. Produkthaftung</p>	<p>3.6. Product liability</p>
<p>3.6.1 - Der Lieferant stellt uns von jeglichen Ansprüchen Dritter aus und in Zusammenhang mit Personen- und Sachschäden frei, wenn und soweit die Ursache hierfür im Herrschafts- und Organisationsbereich des Lieferanten liegt. In diesem Rahmen ist der Lieferant auch verpflichtet, uns sämtliche Aufwendungen gemäß §§ 683, 670 BGB zu erstatten, die uns aus oder im Zusammenhang mit einer von uns durchgeführten Rückrufaktion oder anderen Maßnahme entstehen.</p>	<p>3.6.1 - Supplier assumes full responsibility for, indemnifies and holds us harmless from and against any liabilities and third party claims arising out of the death of or injury to any person or damage to property, if and to the extent the causes for this lie in the supplier's domain. Within the scope of this provision the supplier is also obligated to reimburse to us all expenses according to Sec. 683, 670 German Civil Code (BGB) that are incurred by or in connection with a recall action or any other measure initiated by us.</p>
<p>3.6.2 - Der Lieferant verpflichtet sich, eine erweiterte Produkthaftpflicht- und Rückrufkostenversicherung mit einer Deckungssumme von jeweils mindestens EUR 2.500.000,00 (zwei Millionen fünfhundert tausend Euro) pro Personenschaden/Sachschaden - pauschal - zu unterhalten; unsere Ansprüche sind jedoch nicht auf die Deckungssumme beschränkt.</p>	<p>3.6.2 - The supplier shall undertake to keep extended product liability and recall cost insurance, each with a blanket coverage of at least EUR 2,500,000.00 (two million five hundred thousand Euros) per personal/property damage claim; however, our claims shall not be limited to the amount insured.</p>
<p>3.7. Beachtung von Schutzrechten und Vorschriften</p>	<p>3.7. Industrial property rights and regulations</p>
<p>3.7.1 - Der Lieferant versichert, dass seine Lieferung und deren Benutzung weder gewerbliche Schutzrechte oder sonstige Rechte Dritter verletzt noch gegen gesetzliche oder behördliche Vorschriften, gleich welcher Art, verstößt. Der Lieferant versichert weiterhin, dass die von ihm gelieferten Waren kein FCKW, PCB oder Asbest enthalten. Der Lieferant verpflichtet sich, auf unseren Wunsch alle relevanten IMDSYSTEM-Daten kostenfrei zur Verfügung zu stellen.</p>	<p>3.7.1 - The supplier guarantees that neither his delivery nor its use infringe upon industrial property rights or other rights of third parties nor violate legal or official regulations of whatever kind. The supplier also guarantees that the goods delivered by him do not contain CFC, PCB or asbestos. The supplier shall undertake to provide, at our request, all relevant IMD system data at no charge.</p>

General Conditions of Purchase

<p>3.7.2.- Der Lieferant ist verpflichtet, uns von sämtlichen Ansprüchen freizustellen, die Dritte aus Anlass oder in Zusammenhang mit der Lieferung oder deren Benutzung gegen uns richten. Ziffer 3.5.7 Satz 2 findet Anwendung.</p>	<p>3.7.2.- The supplier shall indemnify us from all and any claims lodged against us by third parties for reasons of or in connection with the delivery or its use; whereas point 3.5.7 sentence 2 shall be applicable.</p>
<p>3.7.3 - Die Freistellungsverpflichtung des Lieferanten erstreckt sich auch auf sämtliche Aufwendungen, die uns aus oder im Zusammenhang mit der Inanspruchnahme durch einen Dritten entstehen.</p>	<p>3.7.3 - The supplier's obligation of indemnification shall also cover all expenses arising from or in connection with claims by a third party.</p>
<p>3.8. Eigentumsvorbehalt, Werkzeuge</p>	<p>3.8. Reservation of ownership, tools</p>
<p>3.8.1 - An von uns beigestellten Waren (z.B. Teile, Komponenten, Halbfertigprodukte) behalten wir uns das Eigentum vor.</p>	<p>3.8.1 - We shall reserve the ownership of goods provided by us (e.g. parts, components, semi-finished goods).</p>
<p>3.8.2 - Der Eigentumsvorbehalt erstreckt sich auch auf die durch Verarbeitung, Vermischung oder Verbindung unserer Ware entstehenden Erzeugnisse zu deren vollem Wert, wobei diese Vorgänge für uns erfolgen, so dass wir als Hersteller gelten. Bleibt bei einer Verarbeitung, Vermischung oder Verbindung mit Waren Dritter deren Eigentumsrechte bestehen, so erwerben wir Miteigentum im Verhältnis der objektiven Werte dieser Waren.</p>	<p>3.8.2 - Reservation of ownership shall also apply to goods resulting from the processing, mixing or combining of our goods in their full amount, whereas these processes are performed on our part so that we are considered as manufacturer. If third-party ownership rights extinguish after processing, mixing or combining with goods from those parties, we shall acquire joint ownership at a ratio of the objective value of those goods.</p>
<p>3.8.3 - Dem Lieferanten zur Verfügung gestellte Werkzeuge und vom Lieferanten in unserem Auftrag selbst hergestellte oder bei Dritten bestellte Werkzeuge, zu denen wir einen Kostenbeitrag geleistet haben, bleiben unser Eigentum bzw. gehen mit Herstellung bzw. mit Erwerb durch den Lieferanten in unser Eigentum über und sind als unser Eigentum deutlich zu kennzeichnen.</p>	<p>3.8.3 - Tools made available to the supplier as well as tools manufactured by the supplier himself or ordered at a third party on our behalf, to the costs of which we have contributed, shall remain our property or shall pass into our ownership upon manufacturing and/or acquisition by the supplier and must be clearly indicated as our property.</p>
<p>3.8.4 - Der Lieferant ist verpflichtet, Werkzeuge für uns kostenlos zu verwahren, ausreichend zu versichern und uns den Versicherungsschutz auf Verlangen nachzuweisen. Der Lieferant ist verpflichtet, die Werkzeuge exklusiv zur Herstellung von für uns bestimmten Teilen zu verwenden, soweit nichts anderes vereinbart ist. Eine derartige Einwilligung hinsichtlich der Fertigung von Teilen aufgrund von Bestellungen anderer zur Mektec-Gruppe gehörender Gesellschaften wird hiermit erteilt.</p>	<p>3.8.4 - The supplier shall hold our tools in custody on our behalf at no charge, insure them adequately and furnish evidence of insurance cover at our request. The supplier shall use the tools exclusively for the purpose of manufacturing parts for us, unless otherwise agreed upon. We hereby grant our prior approval to manufacture parts based on orders placed by other companies of the Mektec Group.</p>
<p>3.8.5 - Der Lieferant hat beigestellte Werkzeuge auf seine Kosten instand zu halten und</p>	<p>3.8.5 - The supplier shall ensure proper maintenance and repair of the tools provided at his</p>

General Conditions of Purchase

<p>zu warten. Bei Vertragsende hat der Lieferant die Werkzeuge auf unser Verlangen unverzüglich an uns herauszugeben, ohne dass ihm ein Zurückbehaltungsrecht zusteht. Bei Herausgabe der Werkzeuge müssen diese in einem der bisherigen Nutzung entsprechenden einwandfreien technischen und optischen Zustand sein. Kosten der Instandsetzung gehen zu Lasten des Lieferanten. In keinem Fall darf der Lieferant die Werkzeuge ohne unsere schriftliche Einwilligung verschrotten.</p>	<p>own cost. At the end of contract the supplier shall surrender the tools without delay at our request while no right of retention may be derived by him. Upon surrender the tools must be in apparent good order and condition corresponding to their earlier use. Costs of repair shall be borne by the supplier. In no case must the supplier scrap the tools without our prior written approval.</p>
<p>3.9. Qualitätssicherung</p>	<p>3.9. Quality assurance</p>
<p>3.9.1 - Der Lieferant verpflichtet sich, ein Qualitätsmanagementsystem DIN EN ISO 9000 ff., welches eine einwandfreie Qualität der Lieferungen an uns sicherstellen muss, während der gesamten Geschäftsbeziehung aufrecht zu erhalten, in regelmäßigen Abständen durch interne Audits zu überwachen und bei festgestellten Abweichungen unverzüglich die erforderlichen Maßnahmen einzuleiten. Wir haben das Recht, die Qualitätssicherung des Lieferanten jederzeit nach vorheriger Ankündigung zu überprüfen. Der Lieferant wird uns auf Wunsch Einblick in Zertifizierungs- und Auditberichte sowie in durchgeführte Prüfverfahren einschließlich sämtlicher die Lieferung betreffenden Prüfaufzeichnungen und Unterlagen gewähren.</p>	<p>3.9.1 - The supplier shall during the entire business relation maintain a quality management system according to DIN EN ISO 9000 ff. that ensures the proper quality of deliveries, monitor the system by internal audits in regular intervals and promptly take action if any deviation has been detected. We shall have the right to inspect the supplier's quality assurance system with prior notice. At our request the supplier shall permit us to examine certification and audit reports as well as inspection procedures including all test records and documents relevant to the delivery.</p>
<p>3.9.2 - Bestandteil aller Bestellungen und Vereinbarungen zwischen Lieferanten und uns sind unsere „Qualitätsstandards“ in ihrer jeweils gültigen Fassung, die wir unseren Lieferanten auf Anfrage übersenden.</p>	<p>3.9.2 - Part of any order placed by us or agreement between us and the suppliers are our “Quality Standards” in their current version which shall be sent to our suppliers on request.</p>
<p>3.10. Geheimhaltung, Unterlagen</p>	<p>3.10. Confidentiality, documents</p>
<p>3.10.1 - Alle durch uns zugänglich gemachten oder vom Lieferanten über uns in Erfahrung gebrachten Informationen, Rezepturen, Zeichnungen, Modelle, Werkzeuge, technischen Aufzeichnungen, Verfahrensmethoden, Software und sonstiges technisches und kaufmännisches Know-how sowie in Zusammenhang damit erzielte Arbeitsergebnisse (nachfolgend „vertrauliche Informationen“) sind vom Lieferanten Dritten gegenüber ge-</p>	<p>3.10.1 - Any information, formulations, drawings, models, tools, technical records, procedural methods, software as well other technical and commercial know-how made available by us or acquired by the supplier through us, and also any work results thus obtained (hereinafter “confidential information”) shall be maintained in secrecy by the supplier towards third parties, may be used in the supplier's business exclusively for de-</p>

General Conditions of Purchase

<p>heim zu halten und dürfen im eigenen Betrieb des Lieferanten ausschließlich für die Ausführung von Lieferungen an uns verwendet und nur solchen Personen zugänglich gemacht werden, die im Rahmen der Geschäftsbeziehung Kenntnis der vertraulichen Informationen haben müssen und entsprechend dieser Regelung zur Geheimhaltung verpflichtet worden sind. Dies gilt auch über die Dauer der Geschäftsbeziehung hinaus, solange und soweit der Lieferant nicht den Nachweis erbringen kann, dass ihm die vertraulichen Informationen zum Zeitpunkt ihrer Erlangung bereits bekannt oder diese offenkundig waren oder später ohne sein Verschulden offenkundig geworden sind.</p>	<p>liveries to us and be made available only to such persons as need to have access to confidential information in connection with the business relation and have therefore been obligated to maintain secrecy. This provision also extends beyond the duration of contractual relations so long as the supplier fails to prove that the confidential information was known to him already or was in the public domain at the time it was acquired or was made public later without his fault.</p>
<p>3.10.2 - Alle Unterlagen (z.B. Zeichnungen, Abbildungen, Prüfvorschriften), Muster und Modelle usw., die wir im Rahmen der Geschäftsbeziehung dem Lieferanten zugänglich machen, verbleiben in unserem Eigentum und sind auf unser Verlangen jederzeit, spätestens bei Beendigung der Geschäftsbeziehung (einschließlich etwa vorhandener Kopien, Abschriften, Auszügen und Nachbildungen) nach unserer Wahl an uns herauszugeben oder auf Kosten des Lieferanten zu vernichten. Ein Zurückbehaltungsrecht steht dem Lieferanten insoweit nicht zu.</p>	<p>3.10.2 - Any documents (e.g. drawings, figures, test specifications), samples, models etc. made available by us to the supplier during the business relationship will remain in our ownership and must be surrendered to us on our request at any time, no later than at the end of the business relationship (including any copies, extracts and replicas), or by our choice must be destroyed at supplier's cost. The supplier, thus, has no right of retention thereto.</p>
<p>3.10.3 - Die Offenbarung vertraulicher Informationen und die etwaige Übermittlung von Unterlagen, Mustern oder Modellen begründet für den Lieferanten keinerlei Rechte an gewerblichen Schutzrechten, Know-how oder Urheberrechten und stellt keine Vorveröffentlichung und kein Vorbenutzungsrecht im Sinne des Patent- und des Gebrauchsmustergesetzes dar.</p>	<p>3.10.3 - The disclosure of confidential information and any possible transmission of documents, samples or models shall establish no right for the supplier to industrial property rights, know-how or copyrights and constitutes no prior publication and no right of prior use according to the Patent and Utility Model Law.</p>
<p>3.11. Rechtswahl, Gerichtsstand und Compliance</p>	<p>3.11. Applicable law, place of jurisdiction and compliance</p>
<p>3.11.1 - Der Lieferant garantiert, keinerlei direkten oder indirekten geschäftlichen oder sonstigen Verbindungen zu Terroristen, terroristischen Vereinigungen oder anderen kriminellen oder verfassungsfeindlichen Organisationen zu unterhalten. Insbesondere stellt der Lieferant durch geeignete organisatorische Maßnahmen die Umsetzung der EG-Verordnungen Nr. 2580/2001 und 881/2002 sowie entsprechender US-amerikanischer</p>	<p>3.11.1 - Supplier guarantees not to deal with or otherwise cooperate with any terrorist or any criminal individuals, entities or organizations. Supplier will in particular establish reasonable organizational measures to implement the EC-regulations No. 2580/2001 and 881/2002 as well as other respective requirements under US or international laws and regulations. Such measures shall include – without limitation – adequate software solu-</p>

General Conditions of Purchase

und/oder anderer entsprechender Bestimmungen, insbesondere durch angemessene Softwaresysteme, sicher. Sobald die Ware unsere Einrichtungen verlassen hat, ist allein der Lieferant für die vorhergenannten Bestimmungen verantwortlich und wird uns von allen uns aufgrund eines entsprechenden Rechtsverstößes des Lieferanten, dessen verbundener Unternehmen oder Mitarbeiter, Vertreter und/oder Erfüllungsgehilfen treffenden Ansprüchen und Kosten – angemessene Anwalts- oder Beraterkosten und Geldbußen mit inbegriffen – freistellen.

3.11.2 - Der Lieferant erkennt an, dass wir als Hersteller von Waren/Artikeln ein sogenannter nachgeschalteter Anwender („Downstream User“) im Sinne der europäischen Chemikalienverordnung Nr. 1907/2006 („REACH“) sind und gewährleistet, dass er alle REACH-Bestimmungen, insbesondere solche, welche nötig sind, um innerhalb der EU Waren zu verarbeiten, verkaufen oder vertreiben zu können, einhalten wird, insbesondere: (a) Chemische Stoffe oder Zubereitungen im rechtlich geforderten Maße vor zu registrieren, zu registrieren oder zuzulassen, (b) interne organisatorische Maßnahmen umzusetzen, welche die Einhaltung von REACH dokumentieren, (c) sicher zu stellen, dass jedwede Verwendung chemischer Stoffe oder Zubereitung in Waren (eingeschlossen Verpackungsmaterial), welche wir oder unsere Kunden gegenüber dem Lieferanten angegeben/gemeldet haben, durch die entsprechende (Vor-)Registrierung oder Zulassung abgedeckt ist, (d) umgehend darüber zu informieren, ob ein Stoff oder eine Zubereitung, welche vorregistriert worden ist, nicht innerhalb der entsprechenden Übergangszeit endgültig registriert werden soll oder kann und (e) keine Waren jeder Art zu verkaufen/zu liefern, welche verbotene besonders besorgniserregende Stoffe (SVHC) enthalten ((a) bis (e) zusammen „REACH-Konformität“).
Der Lieferant erkennt an, dass Verstöße gegen die REACH-Konformität grundsätzlich im Sinne des anwendbaren Rechts zu einem Mangel des Stoffes, der Zubereitung oder sonstigem Waren/Artikel führen und wird uns von allen Ansprüchen, Verbindlichkeiten,

tions. As soon as a good has left our facilities, supplier alone shall be responsible for the aforesaid compliance and will indemnify us for any and all claims or related costs, including reasonable attorney or consultant fees or administrative penalties and/or damages resulting from the violation of the respective laws and regulations by the supplier, its affiliates, employees, officers and/or any of its agents.

3.11.2 - Supplier acknowledges that we are as a manufacturer of products a downstream user in means of the EC-regulation No. 1907/2006 (“REACH”) and warrants to comply with any and all obligations REACH imposes on supplier, or which are – with regard to REACH – necessary to sell, process or trade the goods sold by us within the EC, including without limitation: (a) necessary pre-registration, registration or authorization of chemical substances or preparations, (b) implementation of internal organizational measures to document REACH compliance, (c) coverage of any use(s) of chemicals or preparations in the goods (as well as in any packaging materials) specified by us or any of our customers towards the supplier within (a) and (b), (d) information without delay whether a substance or preparation which has been pre-registered will not be finally registered or authorized within the respective transition period and (e) no sale of any good containing prohibited Substances of Very High Concern (SVHC) ((a) to (e) together “Warranties”).

Supplier acknowledges that any breach of a Warranty is in terms of the applicable laws assumed to result in a “defect” of the respective substance, preparation or other good and supplier will hold us harmless against, and will defend and indemnify us against and will support at suppliers expense any respective proceedings regarding any and all claims, liabilities, expenses and damages caused by the Supplier as a result of breaching the aforesaid Warranties.

General Conditions of Purchase

<p>Ausgaben und Schäden frei stellen, welche durch den Lieferanten aufgrund einer Verletzung der vorgenannten REACH-Konformität verursacht worden sind und uns bei deren Durchsetzung auf eigene Kosten unterstützen.</p>	
<p>3.11.3 - Es gilt ausschließlich das Recht der Bundesrepublik Deutschland unter Ausschluss seines Internationalen Privatrechts, soweit es auf die Geltung einer anderen Rechtsordnung verweist. Die Anwendung des Einheitlichen UN-Kaufrechts (C.I.S.G.) und sonstiger der Vereinheitlichung des internationalen Kaufs dienender bilateraler und multilateraler Abkommen ist ausgeschlossen.</p>	<p>3.11.3 - The business relations with our suppliers shall be exclusively governed by the laws of the Federal Republic of Germany to the exclusion of its private international law as far as it refers to the applicability of another legal system. The UN Convention on the International Sale of Goods (C.I.S.G.) and other international conventions on uniform law on the sale of goods shall not be applicable.</p>
<p>3.11.4 - Gerichtsstand für alle Ansprüche aus Geschäftsverbindungen mit Lieferanten, insbesondere aus Verträgen oder über deren Gültigkeit, ist nach unserer Wahl der Erfüllungsort (Ziffer 3.4.1) oder Weinheim/Bergstraße. Wir sind jedoch nach unserer Wahl berechtigt, den Lieferanten auch an jedem anderen allgemeinen oder besonderen Gerichtsstand zu verklagen.</p>	<p>3.11.4 - For all claims from business relations with our suppliers, in particular the delivery, the contract or its validity, the place of jurisdiction shall be, of our choice, the place of performance (Point 3.4.1) or Weinheim/Bergstraße. We shall, however, of our choice, be entitled to proceed against the supplier in any other general or special legal venue.</p>
<p>3.11.5 - Hat der Lieferant seinen Sitz außerhalb der Bundesrepublik Deutschland, so sind wir nach unserer Wahl außerdem berechtigt, alle Ansprüche, Streitigkeiten oder Meinungsverschiedenheiten aus Geschäftsbeziehungen mit Lieferanten unter Ausschluss des ordentlichen Rechtswegs nach der Schiedsgerichtsordnung der Züricher Handelskammer durch einen oder drei gemäß dieser Ordnung ernannte(n) Schiedsrichter entscheiden zu lassen. Das Schiedsgericht hat seinen Sitz in Zürich/Schweiz. Das Schiedsverfahren wird in englischer Sprache abgehalten. Der Schiedsspruch ist für die beteiligten Parteien endgültig und bindend.</p>	<p>3.11.5 - If a supplier's place of business is located out of Germany, we shall be entitled to have all claims, disputes or differences arising out of, or in connection with business relations finally settled under the rules of arbitration of the Zurich Chamber of Commerce by one or more arbitrators appointed in accordance with said rules. The place of arbitration shall be Zurich, Switzerland. The arbitration proceedings shall be conducted in the English language. The award rendered by the arbitrator(s) shall be final and binding upon the parties concerned.</p>
<p>4.</p>	<p>4. Linked documents</p>
<p>5. Anhang</p>	<p>5. Annex</p>